



USER MANUAL

EN Instruction manual for owner's use (Translation of the original instructions)
PL Instrukcje obsługi



HYDRAULIC PRESS 20T

PRODUCT REF.: 79370

Airpress Polska Sp. z o.o.
ul. Rynkowa 156, 62-081 Przeźmierowo, Polska

Airpress Holland
Junokade 1, 8938 AB Leeuwarden, Nederland



WZÓR

DEKLARACJI ZGODNOŚCI WE



compressoren
AIRPRESS

(EN) DECLARATION OF CONFORMITY

We, Airpress Poland (Rynkowa 156, 62-081 Przeźmierowo) hereby declare that product to which this declaration applies is in conformity with below mentioned directives and harmonised standards.

(NL) CONFORMITEITSVERKLARING

Wij, Airpress Poland (Rynkowa 156, 62-081 Przeźmierowo) verklaren hierbij dat het product waarop deze verklaring van toepassing is, in overeenstemming is met de onderstaande richtlijnen en standaard normen.

(PL) DEKLARACJA ZGODNOŚCI UE/WE

My, Airpress Polska Sp. z o.o. (Rynkowa 156, 62-081 Przeźmierowo) niniejszym oświadczamy, że produkt opisany w niniejszej deklaracji spełnia wymagania wymienionych poniżej dyrektyw i norm.

(DE) EG/EU-KONFORMITÄTSERKLÄRUNG

Wir, Airpress Poland (Rynkowa 156, 62-081 Przeźmierowo) erklären hiermit, dass das hier beschriebene Produkt den Anforderungen der nachfolgend aufgeführten Richtlinien und harmonisierten Normen entspricht.

(FR) DÉCLARATION DE CONFORMITÉ

Nous, Airpress Poland (Rynkowa 156, 62-081 Przeźmierowo) déclarons par la présente que le produit auquel cette déclaration s'applique est conforme aux directives et normes harmonisées mentionnées ci-dessous.

Product description / opis produktu / product beschrijving / Produktbeschreibung / Description du produit:

- **Product / product / produkt / Produkt / produit:** hydraulic press / hydraulische pers / prasa hydrauliczna / Hydraulikpresse / presse hydraulique.
- **Model / model / model / Modell / modèle:** 20t
- **Cat. no. / cat. nr. / nr kat. / Artikelnummer / numéro de catalogue:** 79370
- **Serial no. / serienummer / nr ser. / Seriennummer / numéro de série:**

Directives / richtlijnen / dyrektywy / Richtlinien / directives:

2006/42/EC Dyrektywa Maszynowa;

Harmonised standards / standaard normen / normy / Normen / Normes harmonisées:

EN ISO 12100:2010: Bezpieczeństwo maszyn – Ogólne zasady projektowania – Ocena ryzyka i zmniejszanie ryzyka

EN 1494+A1:2008: Podnośniki przejezdne lub przesuwne i urządzenia podnoszące pokrewne

Person responsible for technical documentation / verantwoordelijke personen voor technische documentatie / osoba odpowiedzialna za dokumentację techniczną / Verantwortlich für die technische Dokumentation / responsable de la documentation technique:

Dawid Jankowski, Airpress Polska Sp. z o.o., Rynkowa 156, 62-081 Przeźmierowo, Poland.



Dawid Jankowski

CEO

DD.MM.RRRR, Przeźmierowo, Poland



1. SPECYFIKACJA

MAKSYMALNY NACISK	20 ton
ZAKRES RUCHU TŁOKA	190 mm
ZAKRES REGULACJI PRZESTRZENI ROBOCZEJ	0-895 mm
MASA	135 kg
NATĘŻENIE DŹWIĘKU	88,1 dB(A)
NIEPEWNOŚĆ POMIAROWA K	4,8

UWAGA! Natężenie dźwięku emitowanego podczas pracy prasy hydraulicznej zależy w dużej mierze od rodzaju obrabianego materiału. W związku z tym, podczas pracy z prasą należy zachować wszelkie środki ostrożności wskazane w niniejszej instrukcji oraz używać ochronników słuchu.

2. INFORMACJE DOTYCZĄCE BEZPIECZEŃSTWA

Należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji, a w szczególności z informacjami i ostrzeżeniami dotyczącymi bezpieczeństwa. Prasy należy używać zgodnie z jej przeznaczeniem i z zachowaniem zasad bezpieczeństwa. Nie stosowanie się do nich może doprowadzić do uszkodzeń mienia oraz zagrożenia zdrowia i życia. Instrukcję należy zachować do późniejszego wglądu.

Prasa została zaprojektowana i wyprodukowana tak, aby zapewnić możliwie najwyższe bezpieczeństwo pracy z nią. Mimo to, najważniejszym czynnikiem decydującym o bezpieczeństwie eksploatacji jest roztępa i zdrowy rozsądek użytkownika i stosowanie się do zasad bezpieczeństwa opisanych poniżej:

- Stal, jak i każdy inny materiał może ulec uszkodzeniu. Podczas pracy z prasą zawsze należy używać odzieży ochronnej (okularów, butów roboczych, przyłbicy, ochronników słuchu oraz rękawic) wymaganej na terenie kraju eksploatacji.
- W przypadku wykrycia jakichkolwiek oznak zbliżającej się awarii/uszkodzenia konstrukcji prasy, należy natychmiast zaprzestać pracy i przeprowadzić gruntowną kontrolę prasy oraz skontaktować się z Serwisem Airpress Polska.
- Prasę należy przytwierdzić śrubami do podłoża. Jest to tym ważniejsze im większe i masywniejsze przedmioty mają być poddane obróbce przez prasę. Prasy nie należy używać do ściskania sprężyn lub jakichkolwiek innych przedmiotów, które mogłyby się wydostać spod tłoka i spowodować zagrożenie.
- Obsługę i konserwację pracy należy powierzyć wykwalifikowanej osobie. Prasa powinna być czysta i regularnie sprawdzana aby zapewnić maksimum funkcjonalności i bezpieczeństwa.
- Nie należy przekraczać dopuszczalnego obciążenia. Siłę nacisku prasy należy regulować uważnie

obserwując wskazania manometru.

- Prasy należy używać wyłącznie zgodnie z jej przeznaczeniem. Wykorzystywanie jej w inny sposób może doprowadzić do szkód na mieniu i zdrowiu, a także do utraty życia.
- Dzieci i osoby nieupoważnione nie mogą mieć dostępu do obszaru roboczego prasy. Podczas pracy należy zdjąć elementy ubioru mogące stwarzać potencjalne niebezpieczeństwo podczas użytkowania prasy (krawat, zegarek, pierścionki, biżuterię) oraz spiąć długie włosy. Należy przyjąć komfortową i bezpieczną pozycję aby uniknąć utraty równowagi.
- Prasy należy używać wyłącznie na czystych, stabilnych, suchych, równych powierzchniach o dobrej przyczepności, które są w stanie przenieść obciążenie prasy. Podczas pracy niezbędne jest odpowiednie oświetlenie.
- Przed każdym użyciem należy sprawdzić prasę pod kątem pojawienia się ewentualnych uszkodzeń (wygięć, pęknięć, wycieków z elementów hydraulicznych lub jakichkolwiek innych usterek). Prasy nie należy używać jeśli stwierdzono wystąpienie jakiegokolwiek awarii lub jeśli prasa została poddana działaniu obciążenia udarowego niezwiązanego z pracą prasy.
- Należy regularnie sprawdzać dokręcenie śrub i nakrętek oraz odpowiednie zabezpieczenie sworzni.
- Należy sprawdzić czy przedmiot, który ma zostać poddany obróbce przez prasę jest stabilnie umieszczony na środku blatu roboczego oraz zabezpieczony.
- Nie należy zbliżać kończyn do blatu roboczego.
- Zabronione jest użytkowanie prasy pod wpływem alkoholu, narkotyków bądź leków mogących mieć wpływ na funkcje psychomotoryczne użytkownika.
- Zabronione jest obsługiwanie prasy przez osoby nieprzeszkolone.
- Zabronione jest wprowadzanie jakichkolwiek modyfikacji w konstrukcji prasy. Wprowadzenie modyfikacji może doprowadzić do szkód na mieniu i zdrowiu oraz utraty życia, a także powoduje ustanie praw z tytułu gwarancji.
- Należy używać wyłącznie oleju hydraulicznego Airpress. Nie należy mieszać różnych olejów hydraulicznych, ani zastępować oleju hydraulicznego innym typem oleju.
- W przypadku konieczności naprawy/serwisu prasy, lub potrzeby zakupu części zamiennych należy skontaktować się z Serwisem Airpress.

3. ODPOWIEDZIEŃ UKŁADU HYDRAULICZNEGO

Przed pierwszym użyciem prasy należy odpowietrzyć układ hydrauliczny.



Należy sprawdzać wszelkie elementy prasy oraz jej ogólny stan - jeśli którykolwiek z elementów jest uszkodzony należy natychmiast zaprzestać pracy z prasą i skontaktować się z Serwisem Airpress.

4. INSTRUKCJE UŻYTKOWANIA

Umieścić uchwyty robocze w ramie prasy, a następnie stabilnie ustawić na nich przedmiot przeznaczony do obróbki.

Zamknąć zawór spustowy obracając go zgodnie z kierunkiem wskazówek zegara, aż do jego całkowitego zamknięcia.

Używając dźwigni przemieścić nurnik prasy w pobliże powierzchni obrabianego przedmiotu.

Sprawdzić ustawienie obrabianego przedmiotu względem nurnika. Nurnik powinien naciskać na środek obrabianego przedmiotu.

Używając dźwigni docisnąć nurnik do przedmiotu i zwiększając siłę nacisku rozpocząć obróbkę.

Po skończonej pracy należy ostrożnie zredukować siłę nacisku poprzez powolne odkręcanie zaworu spustowego (przeciwnie do wskazówek zegara).

Kiedy nurnik zostanie całkowicie cofnięty, należy ostrożnie usunąć z prasy przedmiot obróbki.

5. UŻYTKOWANIE MODUŁU PNEUMATYCZNEGO

Prasa może być zasilana przy użyciu sprężonego powietrza wyłącznie o parametrach wskazanych w punkcie 1 niniejszej instrukcji.

Przed podłączeniem zasilania pneumatycznego do prasy należy dokładnie zapoznać się z treścią niniejszej instrukcji oraz instrukcji sprężarki.

Sprężarkę należy dobrać tak, aby mogła zapewnić powietrze o wymaganych parametrach bez przekraczania własnych parametrów roboczych.

Podłączenie sprężarki do modułu pneumatycznego powinno odbywać się bez ciśnienia układzie pneumatycznym prasy oraz elementach ciśnieniowych sprężarki. Pompowanie należy rozpocząć dopiero po prawidłowym połączeniu moduły pneumatycznego ze sprężarką.

Przepływ powietrza potrzebny do wysuwu tłoka kontrolowany jest za pomocą dźwigni znajdującej się na przewodzie modułu pneumatycznego.

Zabrania się kierowania strumienia powietrza na siebie, innych oraz zwierzęta.

Po zakończonej pracy należy zredukować ciśnienie w sprężarce oraz module pneumatycznym, a następnie rozłączyć oba urządzenia. Odlączając szybkozłącza należy objąć je pewnym chwytem, aby uniemożliwić ich odskoczenie w przypadku gdyby w wężu pozostało powietrze pod ciśnieniem.

6. KONSERWACJA

Zewnętrzne części prasy należy regularnie czyścić miękką, suchą i czystą szmatką. Należy okresowo smarować ruchome części prasy lekkim olejem.

Jeśli prasa jest wyłączona z eksploatacji powinna być przechowywana w suchym miejscu, poza dostępem osób nieupoważnionych. Na czas wyłączenia z eksploatacji tłok powinien być maksymalnie wycofany do cylindra.

Jeśli efektywność pracy prasy spada, należy odpowietrzyć układ hydrauliczny.

Należy sprawdzać poziom oleju hydraulicznego, poprzez odkręcenie wlewu na szczycie zbiorniczka i zweryfikowanie poziomu. Jeśli poziom oleju jest zbyt niski należy go uzupełnić olejem hydraulicznym Airpress i ponownie zakręcić wlew. Po uzupełnieniu oleju, należy odpowietrzyć układ hydrauliczny.

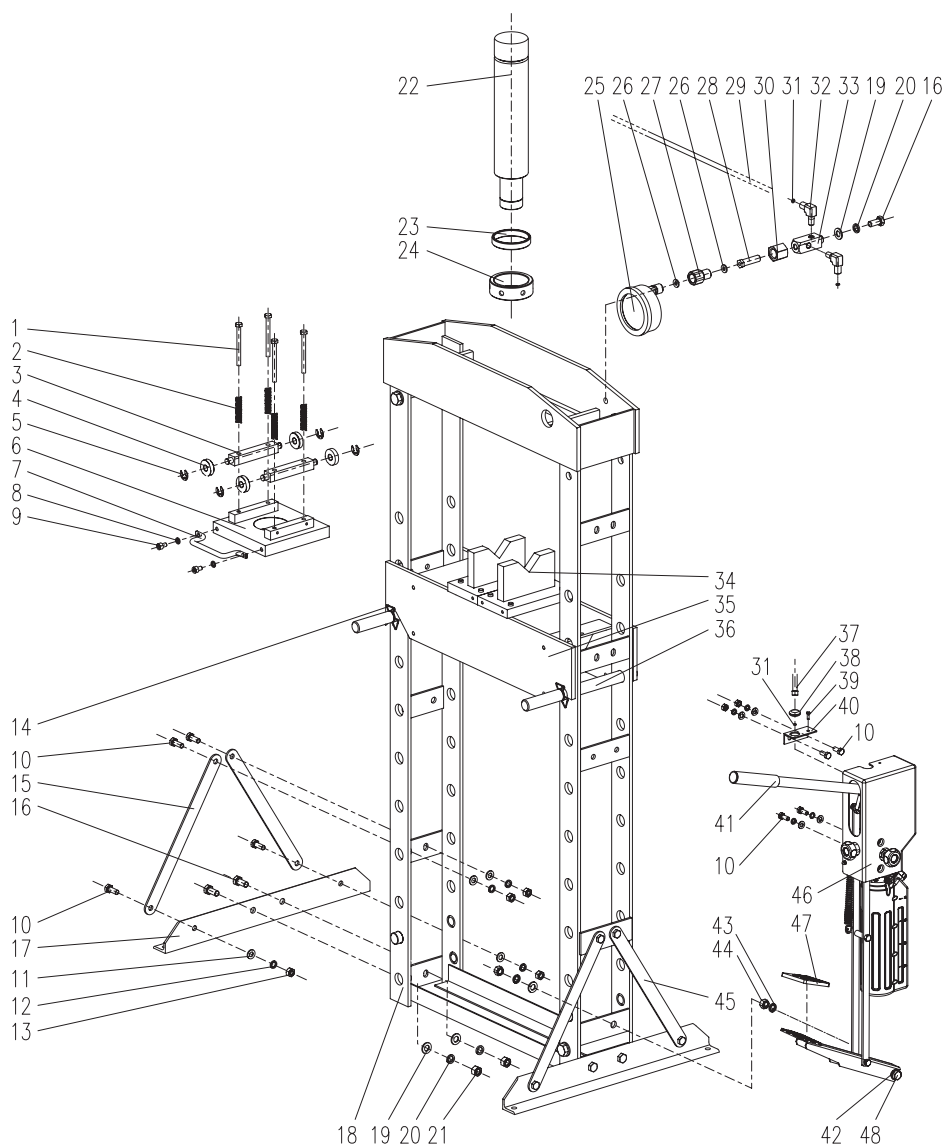


7. MONTAŻ

NR CZĘŚCI	ELEMENT	ILOŚĆ
1	Śruba M8x100	4
2	Sprężyna	4
3	Wał	2
4	Łożysko	4
5	Ring	4
6	Płyta mocująca siłownika	1
7	Uchwyt przesuwania siłownika	1
8	Podkładka sprężynowa 8	2
9	Śruba M8x10	2
10	Śruba M10x25	12
11	Podkładka 10	12
12	Podkładka sprężynowa 10	12
13	Nakrętka M10	10
14	Zacisk sworznia	4
15	Podpora	1
16	Śruba M12x25	5
17	Podstawa prasy	2
18	Rama	1
19	Podkładka 12	5
20	Podkładka sprężynowa 12	5
21	Nakrętka M12	4
22	Siłownik	1
23	Pierścień mocujący	1
24	Pierścień mocujący	1

NR CZĘŚCI	ELEMENT	ILOŚĆ
25	Manometr	1
26	Uszczelka prostokątna	2
27	Przyłącze manometru	1
28	Łącznik	1
29	Przewód hydrauliczny	1
30	Nakrętka manometru	1
31	O-ring	3
32	Złącze	2
33	Trójnik	1
34	Pryzma	1
35	Rama stołu roboczego	1
36	Sworzeń	2
37	Przewód hydrauliczny	1
38	Rękaw ochronny	1
39	Nit	1
40	Płytki mocująca	1
41	Uchwyt	1
42	Podkładka 14	2
43	Podkładka sprężynowa 14	2
44	Nakrętka M14	2
45	Wspornik	3
46	Pompa hydrauliczna	1
47	Pedał	1
48	Śruba	1





PIKTOGRAMY



Ogólny znak ostrzegawczy.



UWAGA! Niebezpieczeństwo zmiżdżenia dłoni.



UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni między tłokiem prasy a pryzmą.



UWAGA! Niebezpieczeństwo zgniecenia dłoni między prasą a materiałem.



UWAGA! Ostrzeżenie przed ruchem obrabianego materiału.



UWAGA! Wysokie ciśnienie!



Maksymalny nacisk roboczy.



1. SPECIFICATION

MAX CAPACITY	20 ton
STROKE	190 mm
WORKRANGE	0-895 mm
WEIGHT	135 kg
NOISE EMISSION	88,1 dB(A)
MEASUREMENT UNCERTAINTY K	4,8

CAUTION! Level of noise emitted during using the hydraulic press mostly depends of material which is being treated. Therefore user should use every safety equipment mentioned in this manual, especially the ear protection.

2. SAFETY INSTRUCTIONS

Please read these instructions carefully. Note the safety instructions and warnings. Use the product correctly and with care for the purpose of which it is intended. Failure to do so may cause damage to property and/or serious personal injury. Please keep this instruction manual safe for future use.

We've done all we can to ensure this press offers the utmost in safety but you have to do your part. No amount of warning can take the place of good judgement, so make sure it's the first thing you bring to any job. Beyond that here are some tips:

- Steel and other materials can shatter. Always use protective shoes and eye-wear, a fullface impact safety shield and heavy duty work gloves that comply with the appropriate ansi code.
- If you detect anything that may indicate imminent structural failure stop using the press immediately and inspect it thoroughly.
- Bolt the press to the floor if it is to be used on bulky or unstable items. Do not use the press to compress springs or any other item that could disengage and cause a potential hazard.
- Use a qualified person to maintain the press in good condition. Keep it clean for safe and optimum performance.
- Do not exceed the rated capacity. Never apply excessive force to a work piece and always use the pressure gauge to accurately determine the applied load.
- Use this press for the purpose for which it is intended. Do not use it for any purpose it is not designed to perform.
- Keep children and unauthorised persons away from the workarea. Remove ill fitting clothing. Remove ties, watches, rings and other loose jewellery and contain long hair. Keep proper balance and footing, do not over reach, wear non-skid footwear.

- Only use this press on a surface that is stable, level, dry, not slippery and capable of sustaining the load. Keep the surface clean, tidy and free from unrelated materials and ensure that there is adequate lighting.
- Inspect the press before each use. Do not use if bent, broken, cracked, leaking or otherwise damaged or if it has been subjected to a shock load.
- Check to ensure that all applicable bolts and nuts are firmly tightened.
- Ensure the work piece is centre-loaded and secure.
- Keep hands and feet away from the bed area at all times.
- Do not operate the press when you are tired or under the influence of alcohol, drugs or any intoxicating medication.
- Do not allow untrained persons to operate the press.
- Do not make any modifications to the press.
- Do not use brake fluid or any other improper fluid and avoid mixing different types of oil when adding hydraulic oil to the press. Only high quality hydraulic oil should be used.
- If the press needs repairing and/or there are any parts that need to be replaced have it repaired by authorised sgs technicians.

3. SYSTEM AIR PURGE

Before first use of this press purge any air from the hydraulic system.

Check all parts and conditions - if there is any broken part stop using the press and contact AIRPRESS immediately.

4. OPERATING INSTRUCTIONS

Place the heel block on the press bed frame, then insert the work piece onto the heel block. Close the release valve by turning it clockwise until it is firmly closed. Pump the handle until the serrated saddle nears the work piece. Align the work piece and ram to ensure centre-loading. Pump the handle to apply load onto the work piece. When work is complete, stop pumping the handle, slowly and carefully remove the load from the work piece by turning the release valve anti-clockwise in small increments. Once the ram has fully retracted remove the work piece from the bed frame.



5. PNEUMATIC MODULE OPERATING INSTRUCTIONS

Compressed air supplied to the pneumatic module of hydraulic press must meet the requirements mentioned in point 1. Specification.

Read manuals of hydraulic press and air compressor carefully before connecting one with another.

Use compressor which is able to provide compressed air which meets the requirements mentioned in point 1. Specification.

Depressurise compressor and pneumatic module before connecting one to another.

Air flow required to operating press is controlled with a lever installed on compressed air hose of pneumatic module.

Do not point compressed air at yourself, other people or animals

After finished work reduce the pressure in pneumatic module and air compressor, then disconnect devices. During disconnecting hold the quick coupling tight because pressure trapped in pneumatic hose can cause the coupling to bounce off.

6. CONSERVATION

Clean the outside of the press with a dry, clean and soft cloth and periodically lubricate the joints and all moving parts with a light oil.

When not in use store the press in a dry location with the ram and piston fully retracted.

If press efficiency drops purge air from the hydraulic system as above.

Check the hydraulic oil; remove the oil filler nut on the top of the reservoir and if the oil level is not adequate fill with high quality hydraulic oil as necessary. Then replace the oil filler nut and purge air from the system.

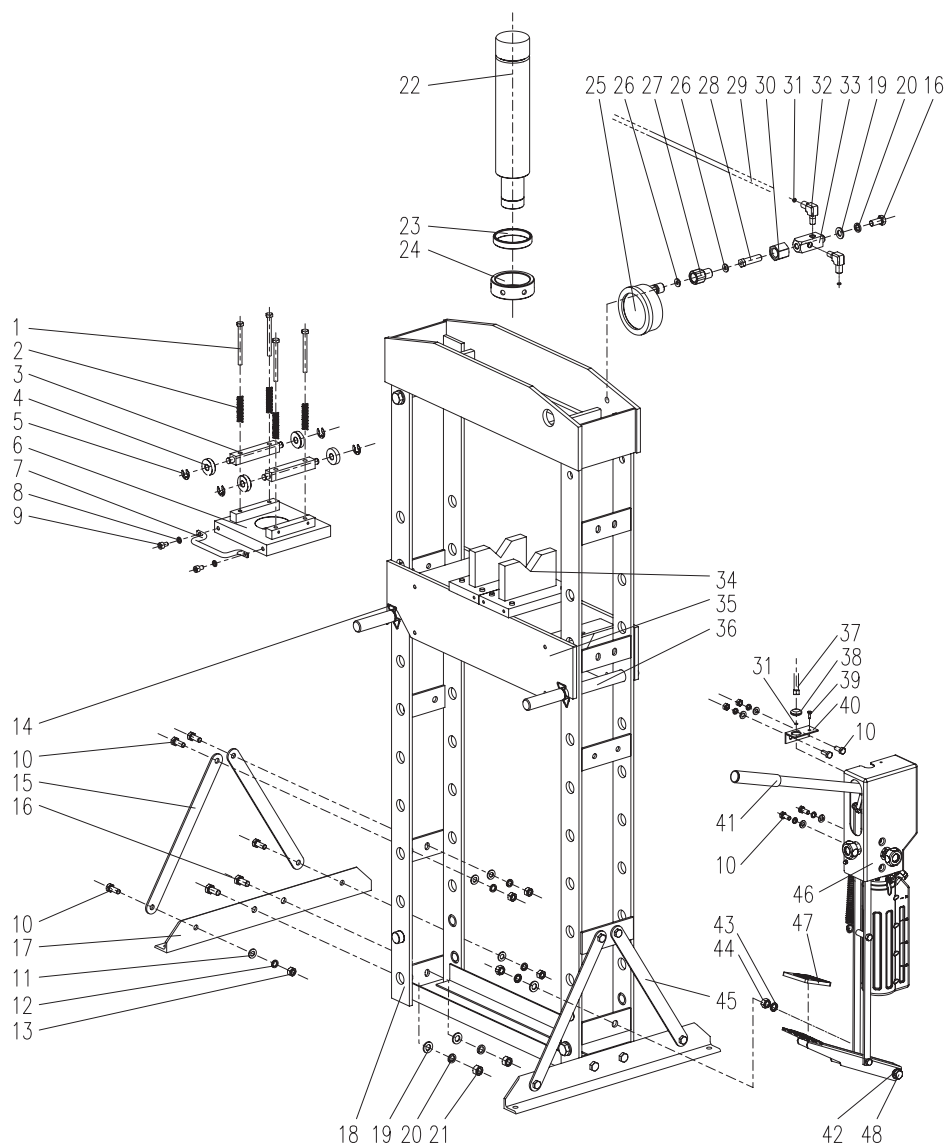


7. ASSEMBLY

NO.	DESCRIPTION	QTY
1	Bolt M8x100	4
2	Spring	4
3	Roller shaft	2
4	Bearing	4
5	Ring	4
6	Cylinder fixing plate	1
7	Cylinder moving handle	1
8	Spring washer 8	2
9	Bolt M8x10	2
10	Bolt M10x25	12
11	Washer 10	12
12	Spring washer 10	12
13	Nut M10	10
14	Butterfly washer	4
15	Knighthead	1
16	Bolt M12x25	5
17	Base section	2
18	Frame	1
19	Washer 12	5
20	Spring washer 12	5
21	Nut M12	4
22	Cylinder parts	1
23	Protecting ring	1
24	Protecting ring	1

NR CZĘŚCI	ELEMENT	ILOŚĆ
25	Pressure gauge	1
26	Rectangular sealing ring	2
27	Pressure gauge connection	1
28	Joint	1
29	Hydraulic hose	1
30	Guage connection nut	1
31	O-ring	3
32	Straight connector	2
33	T-connector	1
34	Press block	1
35	Bed frame	1
36	Bed frame pin	2
37	Hydraulic hose	1
38	Pipe fixing sleeve	1
39	Rivet	1
40	Pipe fixing plate	1
41	Handle	1
42	Washer 14	2
43	Spring washer 14	2
44	Nut M14	2
45	Knighthead	3
46	The treadle pump	1
47	Pedal pad	1
48	Screw	1





PICTOGRAMS



General warning sign



Warning! Danger of hand crushing



Warning! Danger of hand crushing
between piston and prism



Warning! Danger of hand crushing
between treated material and press



Warning! Treated material may move.



Warning! High pressure



Maximal working load







Airpress Polska Sp. z o.o.
ul. Rynkowa 156, 62-081 Przeźmierowo, Polska



Airpress Holland
Junokade 1, 8938 AB Leeuwarden, Nederland